BOMAG

Instrucciones de servicio y mantenimiento

Redactado según las normas de seguridad y de la ley del consumidor!

BW 100 AD-3 / BW 120 AD-3

BW 100 AC-3 / BW 120 AC-3

BW 100 ADS

S/N 101 150 51 .... >
S/N 101 170 51 .... >
S/N 101 150 61 .... >
S/N 101 170 61 .... >

CE

Rodillo Vibratorio Tándem

Apisonadora Combinada

Núm. Catálogo
008 127 23

01/2001

BOMAG
A UNITED DOMINION COMPANY

CE

CE - Declaración de Conformidad

a los efectos de la directiva para máquinas de la CE 98/37/EWG, anexo II A

Con la presente declaramos que el producto fabricado en serie

Denominación:	**Rodillo vibratorio tándem**
Tipo:	**BW 100 AD-3, BW 100 AC-3, BW 120 AD-3, BW 120 AC-3, BW 100 ADS**
Fabricante:	**BOMAG GmbH & Co. OHG, Boppard**
No. de serie:	**136 300 43 1008**

corresponde a las pertinentes determinaciones de las directivas de la CE:

Directiva para máquinas:

89/392/EWG, en la versión 91/368/EWG

Directiva de compatibilidat electromagnética:

86/662/EWG, en la versión 95/27/EWG

Normas armonizadas:

EN 500-1 y 500-4

Un modelo de constucción del producto arriba mencionado ha sido aprobado por el departamento de verificación de la comisión de expertos de obras de caminos, canales y puerto, bajo el número de verificación: .... .

Esta declaración de conformidad de la CE únicamente tiene validez en vinculación con el correspondiente volumen de suministro de BOMAG GmbH & Co. OHG y con el símbolo CE fijado visiblemente en la máquina

Boppard, 12/2000

BOMAG GmbH & Co. OHG

i. V. R. Steinadler

R. Steinadler

Jefe de proyecto

Datos Técnicos

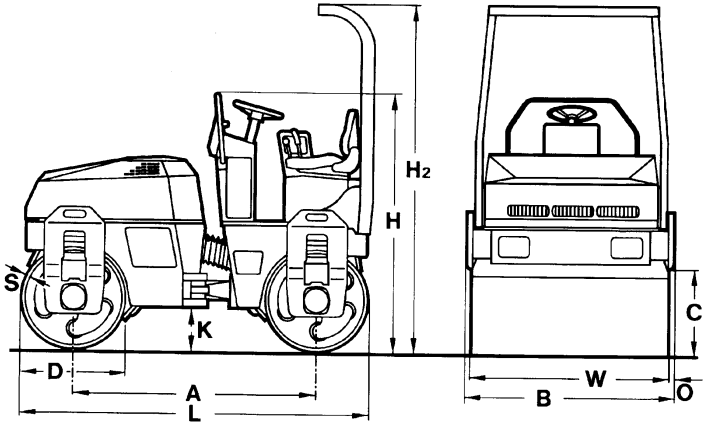

Fig. 4

Medidas en mm	A	B	C	D	H	H2	K	L	O	S	W
BW 100 AD-3	1725	1076	555	700	1800	2465	235	2475	38	13,0	1000
BW 120 AD-3	1725	1276	555	700	1800	2465	235	2475	38	13,0	1200

		BW 100 AD-3	**BW 120 AD-3**
Pesos			
Peso propio con ROPS (barra antivuelco)	kg	2290	2520
Peso de servicio (CECE)	kg	2470	2700
Carga media sobre eje (CECE)	kg	1235	1350
Carga media lineal estática (CECE)	kg/cm	12,4	11,5
Dimensiones			
Angulo pendular	+/-°	12	12
Radio interior de giro	mm	2720	2620

		BW 100 AD-3	BW 120 AD-3
Características de marcha			
Velocidad de marcha (1)	km/h	0 - 5,5	0 - 5,5
Velocidad de marcha (2)	km/h	0 - 10	0 - 10
Max. capacidad para superar pendientes /con vibración (en función del terreno)	%	40/30	40/30
Accionamiento			
Fabricante del motor		Deutz	Deutz
Tipo		F2L 1011	F2L 1011
Refrigeración		aire	aire
Número de cilindros		2	2
Potencia ISO 9249	kW	19,5/22	19,5/22
Número de revoluciones	1/min	2500/3000	2500/3000
Capacidad depósito de combustible (diesel)	l	35	35
Equipo eléctrico	V	12	12
Batería	V/Ah	12/88	12/88
Tipo de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Ejes propulsados		delante+atrás	delante+atrás
Frenos			
Freno de servicio		hidrostático	hidrostático
Freno de estacionamiento		hidro-mecánico	hidro-mecánico
Dirección			
Tipo de dirección		pendular articulada	pendular articulada
Accionamiento de dirección		hidrostático	hidrostático
Sistema de vibración			
Tipo de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Frecuencia	Hz	55/66	55/66
Amplitud	mm	0,5	0,5
Rodillo vibratorio		delante+atrás	delante+atrás
Sistema de rociado			
Tipo		por gravedad **	por gravedad ***
Conmutación de intervalos			
Capadidad depósito de agua	l	180	180

* Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas
** Equipo especial
*** Equipo especial

Las siguientes características de ruidos y vibración de acuerdo con la directiva para máquinas establecida por la CE en su versión (91/368/CEE) se determinaron con el número nominal del motor de accionamiento y vibración conectada, con estacionamiento de la máquina sobre una base elástica.

Durante la aplicación en el servicio pueden resultar valores diferenciados a los aquí mencionados siempre dependiendo de las predominantes condiciones de servicio.

Características de ruidos

Las características de ruidos exigidas según anexo 1, sección 1.7.4. f de la directiva para máquinas establecida por la CE para el

nivel de la presión acústica en el puesto del operador:

L_{pA} =87 dB(A)

para el nivel de la capacidad acústica:

L_{WA} =107 dB(A)

Estos valores de ruidos se determinaron en el puesto del operador, de acuerdo con ISO 3744 para el nivel de la capacidad acústica (L_{WA}) o sea ISO 6081 para el nivel de la presión acústica (L_{pA}).

Características de vibración

Las características de vibración exigidas según anexo 1, sección 3. 6. 3. a de la directiva para máquinas establecida por la CE, son de:

Vibración de todo cuerpo (asiento de conductor)

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 2631 Parte 1 es de $\leq 0{,}5$ m/sec^2.

Los valores de vibración mano-brazo

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 8662 Parte 1 es de $\leq 2{,}5$ m/sec^2.

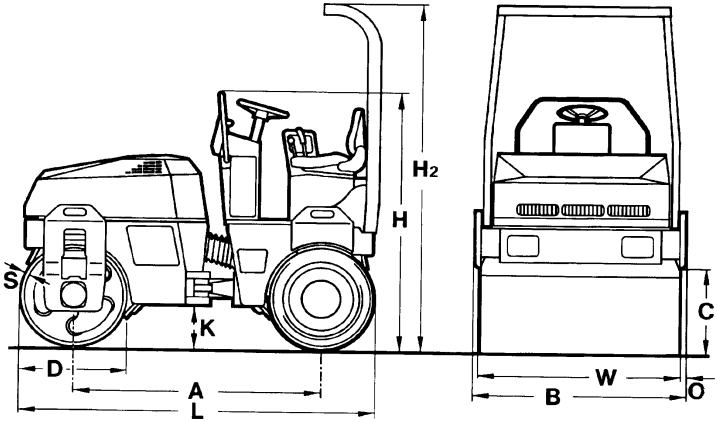

Fig. 5

150 002

Medidas en mm	A	B	C	D	H	H2	K	L	O	S	W
BW 100 AC-3	1761	1076	555	700	1800	2480	210	2475	38	13,0	1000
BW 120 AC-3	1761	1276	555	700	1800	2480	210	2475	38	13,0	1200

		BW 100 AC-3	**BW 120 AC-3**
Pesos			
Peso propio con ROPS (barra antvuelco)	kg	2126	2285
Peso de servicio (CECE)	kg	2350	2500
Carga sobre eje delantero (CECE)	kg	1200	1330
ga sobre eje trasero (CE-CE)	kg	1150	1170
Carga media lineal estática (CECE)	kg/cm	12	11,1
Dimensiones			
Angulo pendular	+/-°	12	12
Radio interior de giro	mm	2720	2620
Características de marcha			

Datos Técnicos

		BW 100 AC-3	BW 120 AC-3
Velocidad de marcha (1)	km/h	0 - 5,5	0 - 5,5
Velocidad de marcha (2)	km/h	0...10	0...10
Max. capacidad para superar pendientes/con vibración (en función del terreno)	%	40/30	40/30
Accionamiento			
Fabricane de motor		Deutz	Deutz
Tipo		F2L 1011	F2L 1011
Refrigeración		aire	aire
Número de cilindros		2	2
Potencia ISO 9249	kW	19,5/22	19,5/22
Número de revoluciones	1/min	2500/3000	2500/3000
Capacidad depósito de combustible (diesel)	l	35	35
Equipo eléctrico	V	12	12
Batería	V/Ah	12/88	12/88
Tipo de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Ejes propulsados		delante+atrás	delante+atrás
Neumáticos			
Número de ruedas		4	4
Tamaño neumáticos		205/60-15	205/60-15
Frenos			
Freno de servicio		hidrostático	hidrostático
Freno de estacionamiento		hidro-mecánico	hidro-mecánico
Dirección			
Tipo de dirección		pendular articulada	pendular articulada
Accionamiento de dirección		hidrostático	hidrostático
Sistema de vibración			
Tipo de accionamiento		hidrostático	hidrostático
Frecuencia	Hz	55/66	55/66
Amplitud	mm	0,5	0,5
Rodillo vibratorio		delante	delante
Sistema de rociado			
Tipo		a presión	a presión
Conmutación de intervalos		serie	serie
Capacidad depósito de agua	l	180	180
Capacidad depósito de emulsión	l	20	20

* Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

Las siguientes características de ruidos y vibración de acuerdo con la directiva para máquinas establecida por la CE en su versión (91/368/CEE) se determinaron con el número nominal del motor de accionamiento y vibración conectada, con estacionamiento de la máquina sobre una base elástica.

Durante la aplicación en el servicio pueden resultar valores diferenciados a los aquí mencionados siempre dependiendo de las predominantes condiciones de servicio.

Características de ruidos

Las características de ruidos exigidas según anexo 1, sección 1.7.4. f de la directiva para máquinas establecida por la CE para el

nivel de la presión acústica en el puesto del operador:

L_{pA} =84 dB(A)

para el nivel de capadicad acústica:

L_{WA} =103 dB(A)

Estos valores de ruidos se determinaron en el puesto del operador de acuerdo con ISO 3744 para el nivel de la capacidad acústica (L_{WA}) o sea ISO 6081 para el nivel de la presión acústica (L_{pA}).

Características de vibración

Las características de vibración exigidas según anexo 1, sección 3. 6. 3. a de la directiva para máquinas establecida por la CE, son de:

Vibración de todo cuerpo (asiento de conductor)

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 2631 Parte 1 es de $\leq 0{,}5$ m/sec^2.

Los valores de vibración mano-brazo

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 8662 Parte 1 es de $\leq 2{,}5$ m/sec^2.

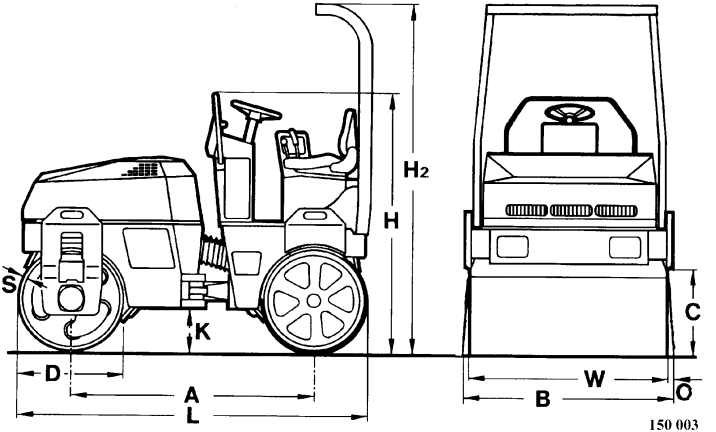

Fig. 6

Medidas en mm	A	B	C	D	H	H2	K	L	O	S	W
BW 100 ADS	1760	1160	555	700	1800	2475	210	2412	38	13,0	1000

		BW 100 AC-3	BW 120 AC-3
Pesos			
Peso propio con ROPS (barra antivuelco)	kg	2300	
Peso de servicio (CECE)	kg	2300	
Carga sobre eje delantero (CECE)	kg	2480	
Carga sobre eje trasero (CECE)	kg	1185	
Carga media lineal estática (CECE)	kg/cm	12,4	
Dimensiones			
Angulo pendular	+/-°	12	
Radio interior de giro	mm	2640	
Características de marcha			

*

		BW 100 AC-3	BW 120 AC-3
Velocidad de marcha (1)	km/h	0 - 5,5	
Velocidad de marcha (2)	km/h	0...10	
Max. capacidad para superar pendientes/con vibración (en función del terreno)	%	40/30	
Accionamiento			
Fabricante de motor		Deutz	
Tipo		F2L 1011	
Refrigeración		aire	
Número de cilindros		2	
Potencia ISO 9249	kW	19,5/22	
Número de revoluciones	1/min	2500/3000	
Capacidad depósito de combustible (diesel)	l	35	
Equipo eléctrico	V	12	
Batería	V/Ah	12/88	
Tipo de accionamiento		hidrostático	
Ejes propulsados		delante+atrás	
Rodillo			
Rodillos cónicos atrás		2	
Tamaño D/L	mm	610x515	
Frenos			
Freno de servicio		hidrostático	
Freno de estacionamiento		hidro-mecánico	
Dirección			
Tipo de dirección		pendular articulada	
Accionamiento de la dirección		hidrostático	
Sistema de vibración			
Tipo de accionamiento		hidrostático	
Frecuencia	Hz	55/66	
Amplitud	mm	0,5	
Rodillo vibratorio		delante	
Sistema de rociado			
Tipo		a presión	
Conmutación de intervalos		serie	
Capacidad depósito de agua	l	180	

* Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

Las siguientes características de ruidos y vibración de acuerdo con la directiva para máquinas establecida por la CE en su versión (91/368/CEE) se determinaron con el número nominal del motor de accionamiento y vibración conectada, con estacionamiento de la máquina sobre una base elástica.

Durante la aplicación en el servicio pueden resultar valores diferenciados a los aquí mencionados siempre dependiendo de las predominantes condiciones de servicio.

Características de ruidos

Las características de ruidos exigidas según anexo 1, sección 1.7.4. f de la directiva para máquinas establecida por la CE para el

nivel de la presión acústica en el puesto del operador:

L_{pA} =84 dB(A)

para el nivel de la capacidad acústica:

L_{WA} =103 dB(A)

Estos valores de ruido se determinaron en el puesto del operador de acuerdo con ISO 3744 para el nivel de la capacidad acústica (L_{WA}) o sea ISO 6081 para el nivel de la presión acústica (L_{pA}).

Características de vibración

Las características de vibración exigidas según anexo 1, sección 3. 6. 3. a de la directiva para máquinas establecida por la CE, son de:

Vibración de todo cuerpo (asiento de conductor)

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 2631 Parte 1 es de $\leq 0{,}5$ m/sec^2.

Los valores de vibración mano-brazo

El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado de acuerdo con ISO 8662 Parte 1 es de $\leq 2{,}5$ m/sec^2.

2 Instrucciones de Seguridad

Esta máquina de BOMAG ha sido construida según el último estado de la técnica y según los reglamentos y reglas de la técnia en vigor. No obstante, de esta máquina pueden emanar peligros para personas y bienes reales, en el caso:

- de no utilizarla según su determinación
- de ser operada por personal sin formación adecuada
- de realizar cambios y modificaciones inapropiados en ella
- de no observar las instrucciones de seguridad

Por este motivo, toda persona que se ocupe de la operación, mantenimiento y reparación de la máquina debe leer las instrucciones de seguridad, y cumplir con ellas. Si necesario lo anteriormente dicho debe confirmarse bajo firma para la empresa utilizadora.

Además, queda entendido que son válidos:

- instrucciones pertinentes para la prevención de accidentes
- reglamentos generalmente reconocidos en razón de seguridad técnica y relativo al derecho de la circulación
- instrucciones de seguridad en vigor para cada pais (cada estado). La persona utilizadora tiene la oblicación de conocer dichos reglamentos e instrucciones y de cumplir con ellos. Esto también tiene validez para reglamentos locales, y para instrucciones sobre diferentes modos de trabajos de manejo. Si las recomencaciones descritas en el presente manual serían diferentes a aquellas en su propio pais, entonces se debe cumplir con las instrucciones de seguridad en vigor en su pais.

Aplicación determinada

Esta máquina se debe utilizar sólo para:

- la compactación de material bituminoso, p.ej. pavimentos de carretera
- ligeros trabajos de compactación en obras de tierra (infraestructura de carreteras)
- La máquina debe entrar en servicio sólo con todo el equipo de seguridad en plena capacidad de funcionar.
- La máquina se debe comprobar anualmente por un perito.

Aplicación no determinada

No obstante, de esta máquina pueden emanar peligros si está operada por personal sin entrenamiento, o si está utilizada inapropiadamente o para una aplicación no determinada.

De ninguna manera se debe trabajar con la vibración conectada sobre hormigón duro, capa bituminosa fraguada, o en suelos profundamente congelados.

El arranque y el servicio de la máquina en ambientes con peligro de explosión está expresamente prohibido.

Quién está autorizado a manejar la máquina?

Unicamente personas mayores de 18 años entrenadas, intruídas y delegadas para tal fin están autorizadas conducir y manejar la máquina. Las competencias para el manejo deben estar claramente establecidas y deben cumplirse con exactitud.

Personas bajo el influjo de alcohol, medicamentos o drogas no están autorizadas de manejar, mantener o reparar la máquina.

El mantenimiento y la reparación exigen conocimientos especiales y deben ser realizados únicamente por personal técnico especialmente entrenado.

Modificaciones y cambios en la máquina

Por razones de seguridad, no está permitido ninguna modificación en la máquina por cuenta propia.

Las piezas originales y los accesorios han sido concebidos especialmente para esta máquina. Queremos llamar expresamente la atención sobre el hecho, de que piezas y accesorios especiales no suministrados por nosotros tampoco han sido autorizados por nosotros. El montaje y / o la utilización de dichos productos puede afectar también la seguridad de traslación activa y / o pasiva. Que-

da excluida cualquier responsabilidad del fabricante en caso de daños y perjuicios debidos a la utilización de piezas no originales o accesorios especiales.

Indicaciones de seguridad en las instrucciones de servicio y mantenimiento:

⚠ Peligro

Las partes marcadas de este modo indican posibles peligros para personas.

⚠ Atención

Las partes marcadas de este modo indican posibles peligros para la máquina o para partes de ella.

i Observación

Las partes marcadas de este modo ofrecen informaciones técnicas para la utilización óptima y rentable de la máquina.

Medio ambiente

Las partes marcadas de este modo indican trabajos para desechar materiales de operación, materiales auxiliares y piezas de recambio de forma segura y no agresiva con el medio ambiente.

Observar los reglamentos de protección del medio ambiente.

Adhesivos / rótulos de información en la máquina

Los adhesivos / rótulos deben mantenerse completos y legibles, y deben respetarse imprescindiblemente.

Los adhesivos / rótulos deteriorados e ilegibles deben sustituirse.

Cargar la máquina

Utilizar únicamente rampas de carga estables y con capacidad de carga. La inclinación de la rampa debe ser menor a la capacidad de la máquina para superar pendientes.

Asegurar la máquina contra vuelco o resbalamiento.

En los vehiculos de transporte la máquina debe asegurarse contra desplazamiento, resbalamiento y vuelco.

Existe peligro para la vida de personas

- si se situan o permanecen debajo de cargas en suspensión
- si permanecen en el radio de acción de la máquina al estacionarla o al cargarla.

En estado de suspensión la máquina debe hacer solo mínimos movimientos pendulares.

Utilizar únicamente dispositivos elevadores seguros y con capacidad de carga.

Los dispositivos de elevación deben fijarse únicamente en los puntos de fijación predeterminados.

Remolcar la máquina

Incondicionalmente debe utilizarse una barra de remolque.

Max. velocidad de remolque 1 km/h, max. distancia de remolque 500 m.

Al soltar los frenos de discos múltiples las máquinas deben asegurarse contra desplazamientos involuntarios.

Comprobar la barra antivuelco (ROPS)

El bastidor de la máquina no debe estar deformado, doblado o agrietado en la zona del ROPS.

La ROPS no debe presentar ningunaa corrosión, deterioros, ningunas grietas capilares o puntos abiertos de rotura.

Durante la traslación de la máquina la ROPS no debe hacer ruidos. Esto es una señal de una fijación insuficiente. Todas las uniones roscadas deben corresponder a las especificaciones prescritas, y deben estar apretadas fuertemente (prestar atención a los pares de apriete). Los tornillos y las tuercas no deben estar deteriorados, doblados o deformados. verbogen oder verformt sein.

Sin consentimiento explícito del fabricante está prohibido de soldar o atornillara piezas adicionales, ni tampoco deben efectuarse agujeros adicionales, por motivo de disminuir la estabilidad.

Arrancar la máquina

Antes de arrancar

La máquina debe manejarse únicamente desde el asiento del conductor.

Utilizar únicamente las máquinas sometidas a los trabajos regulares de mantenimiento.

Familiarizarse con el equipo, con los elementos de operación y de mando, así como también con el modo de trabajar de la máquina y con la zona de trabajo.

Utiliza el equipo personal de protección (casco protector, calzado de seguridad etc.).

Anterior a subir a la máquina debe comprobarse:

- si se encuentran personas u obstáculos en los lados o por debajo de la máquina
- si la máquina está libre de material aceitoso y fácilmente inflamable
- si todos los asideros, peldaños y plataformas están libres de grasa, aceites, combustibles, suciedas, nieve y hielo
- si el capó del motor está cerrado y bloqueado

Para subir a la máquina deben utilizarse las escaleras y los asideros.

Anterior a emprender la marcha debe comprobarse:

- si la máquina presenta deficiencias visibles
- si todos los dispositivos de protección están fijos en su sitio
- si la dirección, los frenos, los elementos de operación, iluminiación y la bocina funcionan bien
- si el asiento está correctamente ajustado
- si los espejos (si hay) están limpios y en posición correcta.

No arrancar la máquina con instrumentos, lámparas de control o elementos de mando defectuosos.

No transportar objetos sueltos ni tampoco fijarlos en la máquina.

¡En máquinas provistas de una barra antivuelco siempre debe ponerse el cinturón de seguridad!

Arranque

La máquina debe arrancarse y operarse únicamente desde el asiento del conductor.

Para el arranque todas las palancas de operación deben colocarse en 'posición neutral'.

No utilizar medios auxiliares para el arranca como p.ej. 'Startpilot' o éter.

Después del arranque deben comprobarse todos los instrumentos de indicación.

Arrancar con cables de unión entre baterías

Unir el polo positivo con el positivo, y el negativo con el negativo (cable de masa) - ¡el cable de masa debe conectarse siempre el último y desconectarse el primero! Una conexión errónea causará deterioros graves en la instalación eléctrica.

El motor no debe arrancarse jamás provocando un cortocircuito de las conexiones eléctricas en el motor de arranque, porque existe el peligro de que la máquina se pondrá en movimiento inmediatamente.

Arrancar en recintos cerrados

¡Los gases de escape presentan un peligro para la vida! - ¡Por este motivo, l arrancar la máquina en recintos cerrados debe procurarse siempre por suficiente suministro de aire!

Conducir la máquina

Personas en la zona de peligro

Anterior a cada comienzo de trabajo, y también después de una interrupción del trabajo, y en especial durante la marcha hacia atrás, debe comprobarse si hay personas u obstáculos en la zona de peligro.

En caso de necesidad hay que dar señales de advertencia. El trabajo debe pararse inmediatameante si hay personas que no abandonan la zona de peligro a pesar de la advertencia.

No entrar o permanecer en la zona de la articulación de la máquina cuando el motor está funcionando. - ¡Contusiones!

Conducir

En situaciones de emergencia y con peligro debe accionarse inmediatamente el interruptor de parada de emergencia. El interruptor de emergencia no debe utilizarse como freno de servicio.

La máquina no debe ponerse otra vez en servicio antes de haber quedado eliminado el peligro que ha llevado al accionamiento del interruptor de parada de emergencia.

Al encenderse la lámpara de control de la presión del aceite de motor hay que parar el motor inmediatamente.

Si la máquina hay tenido contacto con líneas de corriente de alta tensión:

- No abandonar el puesto de conductor
- Advertir a las personas de no acercarse y de no tocar la máquina
- A ser posible conducir la máquina fuera de la zona de peligro
- Procurar que se desconecta la corriente

Operar la máquina únicamente desde el puesto de conductor.

Mantener las puertas de la cabina cerradas.

El asiento de conductor no debe ajustarse jamás durante la marcha.

Durante la marcha no se debe subir a la máquina ni bajar de ella.

La dirección de marcha debe cambiarse únicamente con la máquina inmóvil.

No utilizar la máquina para el transporte de personas.

En caso de ruidos extraños y formación de humo debe pararse la máquina, determinar la causa y hacer reparar el defecto.

Mantener siempre suficiente distancia a las fosas de construcción y a los taludes, asimismo hay que abstenerse de toda forma de trabajo que influye negativamente sobre la estabilidad de la máquina.

No trabajar con la vibración conectada sobre suelos de hormigón duro, capa bituminosa fraguada, o sobre suelos profundamente congelados.

Durante la marcha en pasos subterráneos, puentes, túneles, y líneas aéreas debe prestarse atención de mantener siempre la debida distancia.

Conducir en inclinaciones y declives

Jamás se debe conducir en inclinaciónes mayores a la máxima capacidad de la máquina para superar pendientes.

En declives se debe conducir con mucho cuidad y siempre en dirección directa hacia arriba o abajo. Antes de arrancar se debe conectar el nivel inferior de marcha.

En subsuelos húmedos y sueltos la adherencia al suelo de la máquina se reduce considerablemente en inclinaciones y declives. - ¡Peligro elevado de accidente!

Procedimiento en tráfico

Adaptar la velocidad a las condiciones de trabajo.

Ceder paso a los vehículos de transporte cargados.

Conectar la iluminación en caso de mala visibilidad.

Mantenerse alejados de cantos y taludes.

Comprobar los efectos de la vibración

Durante los trabajos de compactación con la vibración conectada deben comprobarse los efectos sobre edificios en la cercanía y sobre conducciones subterráneas (gas, agua, canalización, electricidad), si necesario debe pararse el trabajo con la vibración conectada.

La vibración no debe conectarse jamás sobre subsuelos duros (congelados, de hormigón). - ¡Peligro de deterioros de los cojinetes!

Estacionar la máquina

Estacionar la máquina sobre terreno más llano y sólido posible.

Anterior a abandonar la máquina:

- Colocar la palanca de cambio en posición neutral
- Conectar el freno de estacionamiento
- Parar el motor y sacar la llave de encendido
- Asegurar la máquina contra utilización no autorizada.

No saltar de la máquina, sino emplear escalera y asideros.

Máquinas estacionadas representando un obstáculo hay que asegurar tomando medidas llamativas.

Estacionamiento en pendientes o declives

Asegurar la máquina contra desplazamiento. A este efecto hay que colocar calzos metálicos delante o detrás de los rodillos.

Repostar combustible

No inhalar los vapores del combustible

Repostar sólo con el motor parado.

No repostar en espacios cerrados.

Ninguna llama abierta y no fumar.

No derramar combustible. Recoger el combustible saliendo y no dejarlo penetrar el suelo.

Limpiar el combustible derramado. Mantener suciedad y agua alejados del combustible.

Depósitos de combustible con fuga pueden causar una explosión. Prestar atención al asiento hermético de la tapa del depósito de combustible, y cambiarlo inmediatamente, si fuese necesario.

Medidas de protección contra incendios

Familiarizarse con la posición y el manejo de extintores de fuego. Observar las posibilidades de aviso y lucha contra incendio.

Trabajos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento, incluso indicaciones para el cambio de piezas, prescritos en las instrucciones de servicio y mantenimiento deben respetarse imprescindiblemente.

Los trabajos de mantenimiento deben efectuarse únicamente por personas calificadas y delegadas para este fin.

Para trabajos de mantenimiento y montaje en una altura superando la altura del cuerpo deben utilizarse los medios auxiliares de subida previstas o correspondiendo a la seguridad, y plataformas de trabajo. No utilizar partes de la máquina como ayuda de subida.

Mantener alejado de la máquina a toda persona no autorizada.

Los trabajos de mantenimiento jamás deben realizarse con la máquina en movimiento o con el motor funcionando.

Estacionar la máquina sobre una base horizontal, llana y sólida.

Extraer la llave del interruptor de encendido y arranque.

Asegurar la articulación de codo con el seguro de la articulación de codo.

Trabajos en tuberías hidráulicas

Anterior a cualquier trabajo en las tuberías hidráulicas debe quitarse la presión existente en ellas. Aceite hidráulico saliendo bajo presión puede penetrar la piel causando lesiones graves. En caso de lesiones causadas por aceite hidráulico debe acudirse enseguida a un médico, de lo contrario pueden producirse infecciones muy graves.

Durante los trabajos de ajuste en la instalación hidráulica no hay que posicionarse delante o atrás de los rodillos/ruedas.

No desajustar las válvulas de sobrepresión.

El aceite hidráulico debe evacuarse a la temperatura de servicio - ¡peligro de quemaduras!

Recoger al aceite hidráulico saliendo y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Los aceites hidráulicos biodegradables deben recogerse y desecharse siempre por separado.

De ninguna manera debe arrancarse el motor con el aceite hidráulico evacuado.

Después de todos los trabajos (¡con la instalación todavía sin presión!) debe comprobarse todas las conexiones y atornilladuras por la hermeticidad.

Cambio de tuberías flexibles hidráulicos

Los tubos flexibles hidráulicos deben controlarse visualmente en intervalos regulares.

El cambio inmediato de tubos flexibles hidráulicos es imprescindible en caso de:

- deterioro de la capa exterior hasta el inserte (p.ej. puntos de abrasión, cortes, grietas)
- fragilidad de la capa exterior (formación de grietas en el material del tubo)
- deformación en estado con o sin presión no correspondiendo a la forma original de los tubos flexibles hidráulicos
- deformaciones en recodos p.ej. puntos amagullados, puntos doblados, separación de capas, formación de burbujas
- puntos con fugas
- inobservancia al montaje reglamentario
- al salir el tubo flexible hidráulico fuera de la guarnición
- corrosión de la guarnición, así disminuyendo el funcionamiento y la estabilidad.
- No intercambiar las tuberías.
- Deterioro o deformación de la guarnición, así disminuyendo el funcionamiento y estabilidad, o la unión de tubo flexible / tubo flexible.

Unicamente los tubos flexibles hidráulicos de recambio originales de BOMAG ofrecen la seguridad de aplicar el tipo correcto de tubo flexible (escalón de presión) en el lugar correcto.

Trabajos en el motor

Parar el motor antes de que se abre el capó del motor.

Motoröl bei Betriebstemperatur ablassen - Verbrühungsgefahr!

Limpiar el aceite rebosado, recoger el aceite saliendo, y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Filtros usados u otros materiales empapados de aceite deben guardarse en un recipiente separado y especialmente marcado, y desecharlos de forma no agresiva con el medio ambiente.

No dejar herramientas u otros objetos que pueden causar deterioros en el compartimiento del motor.

Trabajos en partes de la instalación eléctrica

Anterior a trabajos en partes de la instalación eléctrica debe desembornarse la batería, recubriendola con material aislante.

No aplicar fusibles de un número mas elevado de amperios, ni tampoco repararlos con alambre. - ¡Peligro de encendio!

Para efectuar trabajos de soldadura en la máquina anteriormente debe desembornarse la batería.

Trabajos en la batería

Durante los trabajos en la batería no fumar y ninguna llama abierta.

Evitar que el ácido entre en contacto con la mano o la ropa. En caso de lesiones causadas por ácido lavar enseguida con agua clara y acudir a un médico.

Objetos de metal (p.ej. herramientas, anillos, pulseras de reloj) no deben entrar en contacto con los polos de la batería - ¡cortocircuito y peligro de quemaduras!

Al recargar baterías no exentas de mantenimiento deben retirarse los tapones para evitar una acumulación de gases altamente explosivos.

Durante un arranque auxiliar con una batería de reserva deben respetarse las indicaciones.

Las baterías viejas deben desecharse reglamentariamente.

Antes de retirar los bornes de carga primero debe interrumpirse siempre la corriente de carga.

Procurar siempre para una buena ventilación, especialmente si las baterías se cargan en un recinto cerrado.

Trabajos en la instalación de combustible

No inhalar los vapores de combustible.

Ninguna llama abierta, no fumar, no derramar combustible.

Recoger el combustible saliendo, no dejarlo penetrar el suelo, y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Trabajos en ruedas y neumáticos

Al reventar neumáticos de forma explosiva se pueden causar lesiones muy serias o mortales debido a piezas de la rueda o de llanta.

El montaje de las ruedas debe realizarse únicamente con la debida experiencia. Si necesario el montaje de las ruedas debe realizarse en un taller calificado.

Siempre debe prestarse atención a la presión correcta de los neumático, no debiendo sobrepasar la presión máxima prescrita.

Los neumáticos y las ruedas deben comprobarse diariamente por presión insuficiente, cortes, combaduras, llantas defectuosas, y si faltan pernos o tuercas de rueda. De ninguna manera se debe conducir con neumáticos o ruedas deteriorados.

Las emulsiones de separación para ruedas deben mezclarse únicamente con agua y el concentrado del agente de separación correspondiendo a las indicaciones del fabricante del agente separador. Prestar atención a los reglamentos de protección del medio ambiente.

Trabajos de limpieza

Los trabajos de limpieza jamás deben efectuarse con el motor funcionando.

No utilizar jamás gasolina u otros medios fácilmente inflamables para fines de limpieza.

Para la limpieza con un aparato de limpieza por chorro de vapor no hay que someter las piezas eléctricas o el material aislante al chorro directo, sino deben recubrirse anteriormente.

No dirigir el chorro de agua en el tubo de escape y el filtro de aire.

Después de los trabajos de mantenimiento

Remontar todos los dispositivos de protección después de finalizar los trabajos de mantenimiento.

Reparación

En caso de una máquina averiada debe colgarse un letrero de advertencia en el volante.

Las reparaciones deben efectuarse únicamente por personas calificadas y delegadas para este fin. Para esto deben hacer uso de nuestras instrucciones de reparación.

¡Los gases de escape presenta un peligro para la vida! - ¡Al arrancar en recintos cerrados siempre debe procurarse por suficiente admisión de aire!

Comprobación

Según las condiciones de servicio y condiciones de operación, las máquinas compactadoras deben ser comprobadas por su seguridad por un experto según necesidad, pero como mínimo una vez al año.

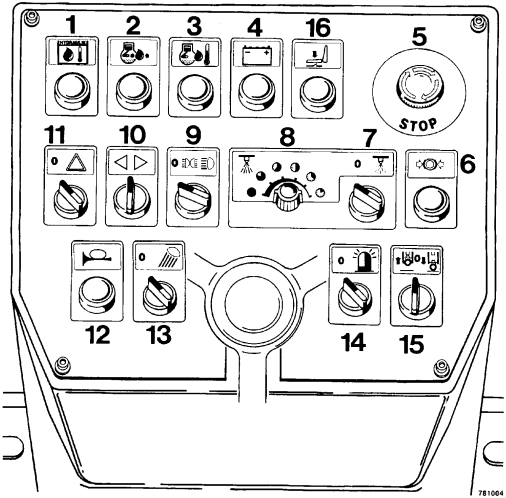

Fig. 7

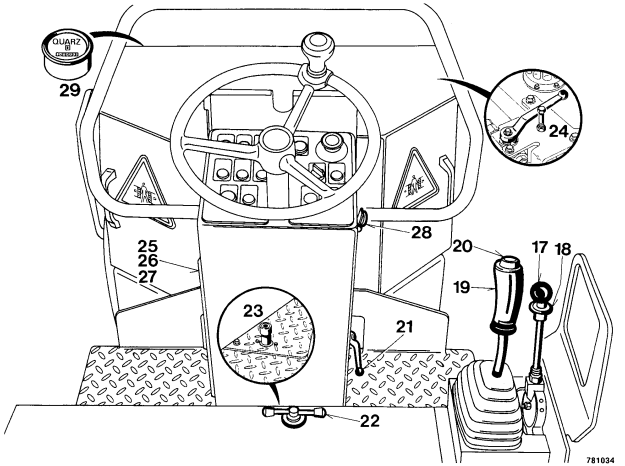

Fig. 8

Elementos de indicación y de operación

1 Lámpara de control de temperatura del aceite hidráulico
2 Lámpara de control de presión de aceite
3 Lámpara de control de temp. de aceite
4 Lámpara de control de carga
5 Interruptor de parada de emergencia
6 Lámpara de controlde frenos
7 Interruptor giratorio para rociado a presión
8 Conmut. de intervalos para rociado a presión
9 Interruptor giratorio alumbrado (STVZO = cód. perm. circul.) *
10 Interruptor giratorio para sistema de intermitentes con lámpara de control *
11 Interruptor giratorio sistema de intermitentes de advertencia con lámpara de control *
12 Pulsador, bocina
13 Interruptor giratorio, alumbrado de trabajo
14 Interruptor giratorio, luz de identificación omnidireccional *
15 Interruptor giratorio, cortador de cantos *
16 Lámpara de control, contacto de asiento
17 Palanca reguladora de revoluciones
18 Palanca de trinquete para palanca reguladora de revoluciones
19 Palanca de marcha / freno
20 Interruptor pulsador para vibración
21 Llave esférica, vibración (sólo AD)
22 Palanca para rociado por gravedad (sólo AD)
23 Interruptor de pedal para rociado de las ruedas de goma (sólo AC)
24 Llave esférica, dispositivo para soltar frenos (sólo AC)
25 Caja de fusibles, abajo
26 Caja de fusibles, arriba
27 Módulo de control
28 Interruptor de encendido y arranque
29 Contador de horas de servicio, en el compartimento del motor
30 Palanca para ajuste transversal del asiento *

* Equipo especial

3.1 Observaciones generales

En el caso que los elementos de indicación y operación de esta máquina no le sean todavía familiares, tiene que leer este apartado minuciosamente antes de manejar la máquina. Aquí todas las funciones están descritas detalladamente.

En el apartado "manejo" se mencionan los pasos individuales del manejo solamente de forma breve.

3.2 Descripción de los elementos de indicación y operación

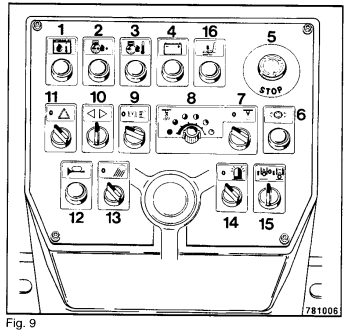

Fig. 9

Nr. 1 = Lámpara de control de temperatura del aceite hidráulico

reluce = con sobrecalentamiento del aceite hidráulico (simultáneamente suena un zumbador de aviso), parar el motor y determinar la causa.

Nr. 2 = Lámpara de control de presión de aceite

reluce = al conectar el encendido con descenso de presión en el motor, el motor debe pararse inmediatamente.

se apaga = después del arranque del motor

Nr. 3 = Lámpara de control de temperatura de aceite

reluce = con sobrecalentamiento del motor (simultáneamente suena un zumbador de aviso), el motor debe pararse inmediatamente.

Nr. 4 = Lámpara de control de carga

reluce = al conectar el encendido con fallos de carga en el servicio, determinar la causa.

se apaga = después del arranque del motor

Nr. 5 = Interruptor de parada de emergencia

Accionamiento únicamente en situaciones de emergencia durante el servicio. Motor-Stop, freno cerrado

accionar = presionar el botón hacia abajo hasta el tope, se enclava automáticamente en posición final

desconectar/desbloquear = girar el botón hacia la derecha

⚠ Atención

No debe utilizarse como freno de estacionamiento.

Nr. 6 = Lámpara de control de frenos

reluce = con la palanca de marcha en posición "0" 19 (fig. 4)

se apaga = con la palanca de marcha en posición "I", "II" ó "III" 19 (fig. 4).

Nr. 7 = Interruptor giratorio, rociado a presión

Posición "izquierda" = rociado "DESCONECTADO"

Posición "derecha" = rociado "CONECTADO"

Nr. 8 = Conmutador de intervalos para rociado a presión

girarlos en el sentido de las agujas del reloj

Posición "izquierda" = rociado permanente

otras posiciones = diferentes intervalos de rociado de 4 a 32 segundos, tiempo de conexión cada vez durante 5 segundos.

Nr. 9 = Interruptor giratorio, luces (STVZO cód. perm. circul.) *

Posición"izquierda" = luces desconectados

Posición "centro" = luces de estacionamiento conectados

Posición "derecha" = luces de marcha y de estacionamiento conectados, con el interruptor de encendido y arranque 28 (fig. 10) en posición "I".

Nr. 10 = Interruptor giratorio, instalación de intermitentes con lámpara de control **

Posición "centro" = instalación de intermitentes desconectada

Posición "izquierda" = intermitente de la izquierda,reluce la lámpara de control en el interruptor giratorio.

Posición "derecha" = intermitente de la derecha,reluce la lámpara de control en el interruptor giratorio.

Nr. 11 = Interruptor giratorio, instalación de intermitentes de advertencia con lámpara de control ***

Posición "izquierda" = instalación de intermitentes de advertencia desconectada

Posición "derecha" = instalación de intermitentes de advertencia conectada, relucen las lámparas de control en el interruptor giratoro (10) y (11).

Nr. 12 = Pulsador bocina

Nr. 13 = Interruptor giratorio luces de trabajo

Posición "izquierda" = luces de trabajo desconectados

Posición "derecha" = luces de trabajo conectados, con el interruptor de encendido y arranque 28 (fig. 10) en posición "I".

Nr. 14 = Interruptor giratorio luz de identificación omnidireccional ****

* Equipo especial

** Equipo especial
*** Equipo especial
**** Equipo especial

Posición "izquierda" = luz de identificación omnidireccional desconectada

Posición "derecha " = luz de identificación omnidireccional conectada

Nr. 15 = Pulsador giratorio dispositivo cortador de cantos*

Posición "centro" = el dispositivo cortador de cantos se mantiene en la posición lograda

Posición "izquierda" = el dispositivo cortador de cantos se alza

Posición "derecha" = el dispositivo cortador de cantos se baja

Nr. 16 = Lámpara de control de contacto de asiento

reluce = si el asiento de conductor no está ocupado (freno está cerrado)

se apaga = si el asiento de conductor está ocupado.

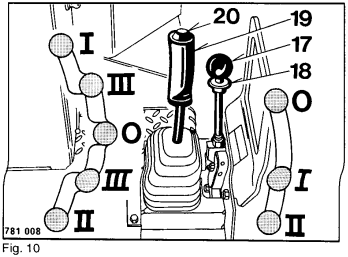

Fig. 10

Nr. 17 = Palanca reguladora de revoluciones

Posición "0" = posición de marcha en vacío, arranque del motor.

Posición "I" = posición de plena carga (2500/min), posición de servicio para traslación y vibración.

Posición "II" = posición de plena carga (3000/min), posición de servicio para traslación y vibración.

Nr. 18 = Disco de trinquete para palanca reguladora de revoluciones

tirar = la palanca reguladora de revoluciones puede moverse

soltar = la palanca reguladora de revoluciones se enclava en posición "I" y "II".

Nr. 19 = Palanca de marcha / freno

Posición "0" = posición "0" para arrancar el motor, el freno está cerrado.

Posición "I" = marcha hacia delante sin vibración, el freno está abierto.

Posición "II" = marcha hacia atrás sin vibración, el freno está abierto.

Posición "III" = max. marcha hacia delante / atrás con vibración, el freno está suelto.

Nr. 20 = Interruptor pulsador para vibración

oprimir = conectar o desconectar la vibración

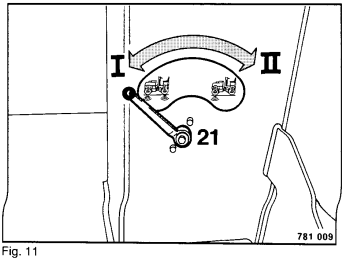

Fig. 11

Nr. 21 = Llave esférica para vibración (solo AD)

Posición "\" = vibración de ambos rodillos

Posición "II" = vibración solo rodillo delantero

* Equipo especial

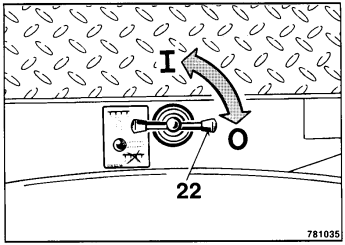

Fig. 12

Nr. 22 = Palanca para rociado por gravedad (sólo AD)

Posición "0" = rociado "DESCONECTADO"

Posición "I" = rociado "CONECTADO "

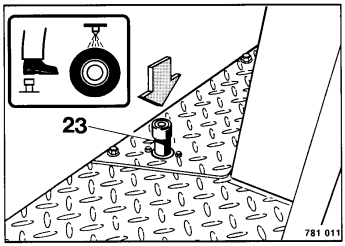

Fig. 13

Nr. 23 = Interruptor de pedal para el rociado de las ruedas de goma (solo AC)

oprimir = rociado conectado

soltar = rociado desconectado

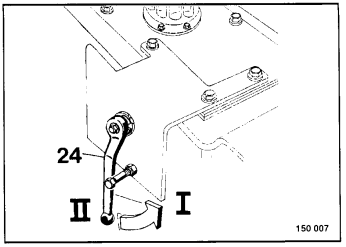

Fig. 14

Nr. 24 = Llave esférica, dispositivo para soltar frenos (solo AC)

Posición "I" = frenos sueltos

Posición "II" = frenos cerrados

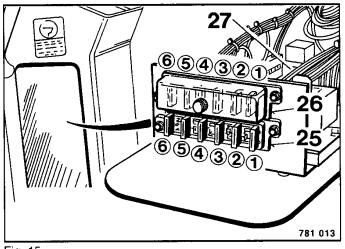

Fig. 15

⚠ Peligro

¡Peligro de encendio!

No utilizar fusibles con un número mas alto de amperios, ni tampoco reparar el fusible con alambre.

Nr. 25 = Caja de fusibles, abajo

(1) 15A = (F07) intermitentes de advertencia *

(2) 15A = (F12) luces de trabajo **

(3) 15A = (F08) lámparas de luz intermitente ***

(4) 15A = (F10) lámpara de estacionamiento y piloto trasero derecha~ ****

* Equipo especial
** Equipo especial
*** Equipo especial
**** Equipo especial

(5) 15A = (F09) lámpara de estacionamiento y piloto trasero izquierda *

(6) 15A = (F11) faros delanteros, derecha e izquierda **

Nr. 26 = Caja de fusibles, arriba

(1) 40A = (F01) fusible principal

(2) 15A = (F06) rociado (con AD ***)

(3) 10A = (F41) luz de identificación omnidireccional ****/ dispositivo de alarma de marcha atrás *****

(4) 10A = (F45) dispositivo cortador de cantos ******

(5) = reservado para cabina *******

(6) = libre

Nr. 27 = Módulo de control

Indicación con defectos en el sistema eléctrico.

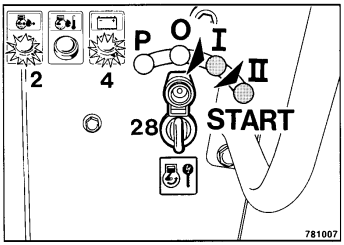

Fig. 16

Nr. 28 = Interruptor de encedido y arranque

Posición "0"/"P" = encendido desconectado, extraer la llave.

Posición "I" = encendido conectado, relucen la lámpara de control de presión del aceite (2) y la lámpara de control de carga (4).

¡ Observación

Para el arranque el asiento de conductor debe estar ocupado, y el interruptor de parada de emergencia 5 (fig. 3) debe estar desbloqueado.

Posición "II" = seguir girando contra la presión del muelle, arrancar el motor. Soltar la llave de encendido, las lámparas de control se apagan.

¡ Observación

El interruptor de encendido y arranque está provisto de un bloqueo de repetición de arranque. Para arrancar nuevamente, la llave de encendido debe girarse primero en posición "0".

Nr. 29 = Contador de horas de servicio, en el compartimiento del motor

cuenta las horas de servicio con el motor en marcha

Correspondiendo a la indicación de las horas de servicio deben realizarse los trabajos de mantenimiento.

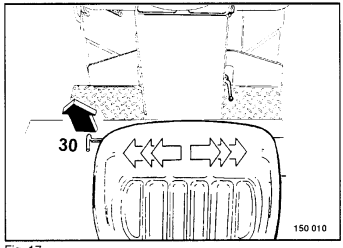

Fig. 17

Nr. 30 = Palanca para ajuste transversal del asiento ******

Alzar = desplazar el asiento hacia la derecha o izquierda

Encajar = el asiento queda bloqueado en la posición seleccionada

* Equipo especial
** Equipo especial
*** Equipo especial
**** Equipo especial
***** Equipo especial
****** Equipo especial
******* Equipo especial
******** Equipo especial

4.1 Observaciones generales

En el caso que los elementos de indicación y operación de esta máquina no le sean todavía familiar, es imprescindible de leer el párrafo "Elementos de indicación y de operación" minuciosamente.

En dicho párrafo estan descritos detalladamente todos los elementos de indicación y de operación.

4.2 Comprobaciones antes de la puesta en servicio

Cada día antes de la puesta en servicio, o sea antes de un período de trabajo, deben realizarse los trabajos de comprobación expuestos a continuación.

⚠ Peligro

Imprescindiblemente hay que observar las instrucciones de seguridad expuestas en el apartado 2 de las presentes instrucciones de servicio y mantenimiento.

- Estacionar la máquina sobre un suelo mas llano posible.

Comprobar:

- el depósito y las tuberías de combustible por hermeticidad
- las uniones roscadas
- la dirección por funcionamiento
- el freno de estacionamiento por funcionamiento
- la máquina por deterioros
- la presión de inflado de las ruedas de goma

¡ Observación

La descripción de los siguientes trabajos de comprobación se encuentran en el apartado 'Mantenimiento cada 10 horas de servicio'.

- Nivel del aceite de motor
- Indicador de mantenimiento para filtro de aire seco
- Nivel del aceite hidráulico
- Reserva de combustible
- Reserva de agua para instalación de rociado

4.3 Arrancar el motor

⚠ Atención

Este apartado se basa en el hecho de que el operador está profundamente familiarizado con el funcionamiento de los diferentes elementos de operación de la máquina.

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Siempre hay que colocarse el cinturón de seguridad.

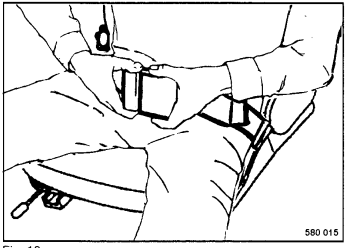

Fig. 18

- Colocar el cinturón de seguridad (Fig. 18).

Colocar/abrir el cinturón de seguridad *

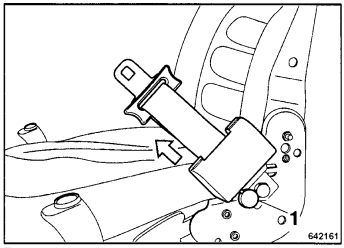

Fig. 19

Para colocar

- Presionar el botón de desbloqueo 1 (Fig. 19) y sacar el cinturón de seguridad verticalmente desde el sistema automático de arrollar y encajar la eclisa en el cierre en el otro lado del asiento de conductor.

Para abrir

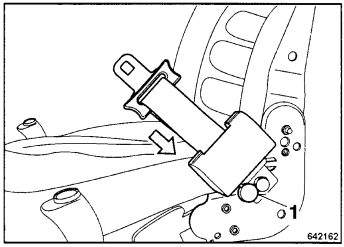

Fig. 20

- Presionar el botón del cierre y sacar la eclisa.
- El botón 1 (Fig. 20) del sistema automático de arrollar hay que presionar hasta el cinturón de seguridad se haya arrollado por completo.

* Equipo especial

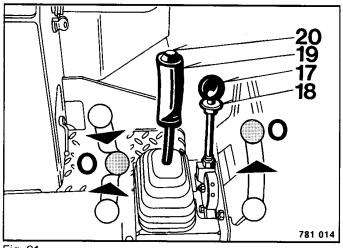

Fig. 21

- Colocar la palanca de marcha 19 (Fig. 21) en posición '0'. El freno será activado.
- Sacar la palanca de trinquete (18) y colocar la palanca reguladora de revoluciones (17) en posición '0', marcha en vacío.

¡ Observación

El interruptor de parada de emergencia debe estar desbloqueado y el asiento del conductor debe estar ocupado.

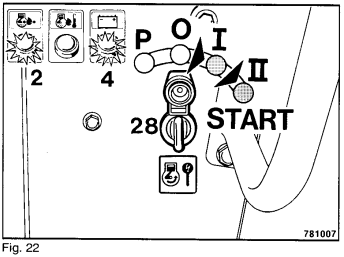

Fig. 22

- Girar la llave de encendido 28 (Fig. 22) en posición "I". Relucen la lámpara de control de carga (4) y la lámpara de control de la presión de aceite (2).

¡ Observación

Al comenzar la vibración con el interruptor de encendido y arranque en posición "II" hay que pulsar inmediatamente el pulsador para vibración 20 (Figura 19) para desconectar la vibración.

- A continuación seguir de girar la llave de encendido hasta posición "II". El motor arranca.
- En seguida que el motor está funcionando hay que retroceder la llave de encendido a posición "I", Se apagan la lámpara de control de carga y la lámpara de control de la presión de aceite.

¡ Observación

Anterior a comenzar el trabajo hay que dejar funcionar el motor durante un tiempo breve hasta se haya calentado.

4.4 Arrancar con cables de unión entre baterías

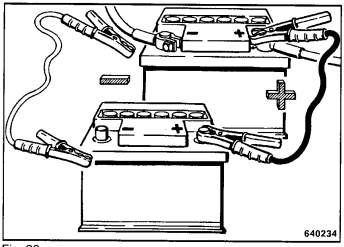

Fig. 23

⚠ Atención

Una conexión errónea causará defectos muy graves en la instalación eléctrica.

- Al arrancar con una batería auxiliar primero deben conectarse los polos positivos, y a continuación los polos negativos (cables de masa).
- Arrancar como descrito bajo parráfo 'Arrancar el motor'.
- Después del arranque deben separarse primero los polos negativos (cables de masa), y a continuación los polos positivos.
- La máquina se debe puentear sólo con baterías de 12 voltios.

4.5 Conducir la máquina

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

En suelos húmedos y sueltos la adherencia al suelo de la máquina se reduce considerablemente en pendientes y declives.

La naturaleza del terreno y las influencias atmosféricas menoscaban la capacidad de la máquina para superar pendientes.

Jamás hay que conducir en pendientes superando la máxima capacidad de la máquina para superar pendientes!

Anterior a arrancar hay que comprobar si la zona de traslación se puede pasar sin peligro.

¡Ceder paso a los vehículos de transporte cargados!

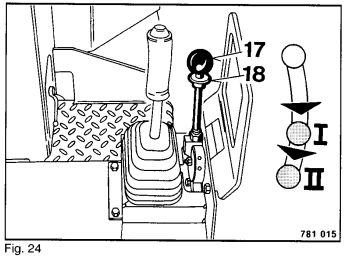

Fig. 24

- Tirar la palanca de trinquete 18 (Fig. 24) y colocar la palanca reguladora de revoluciones (17) en posición de plena carga "I" ó "II".

Posición "I" = posición de plena carga 2500/min

Posición "II" = posición de plena carga 3000/min

¡ Observación

Durante el servicio la palanca reguladora de revoluciones se mantiene siempre encajada en una de la posiciones de plena carga.

La velocidad de traslación se debe regular sólo con la palanca de marcha.

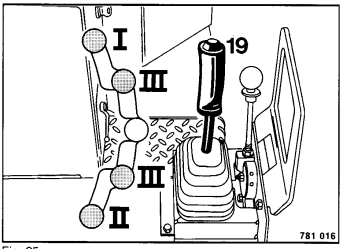

Fig. 25

⚠ Atención

¡No cambiar las marchas bruscamente!

- Desplazar la palanca de marcha 19 (Fig. 25) lentamente en la deseada dirección de marcha.

Posición "I" = max. marcha hacia delante sin vibración

Posición "II" = max. marcha hacia atrás sin vibración

Posición "III" = max. marcha hacia delante/ atrás con vibración.

4.6 Parar la máquina / accionar los frenos

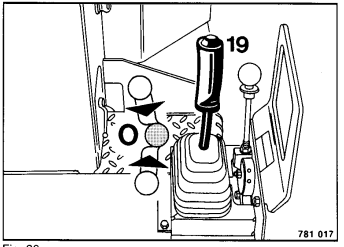

Fig. 26

- Colocar la palanca de marcha 19 (Fig. 26) lentamene en posición "0". La máquina se frena hidrostáticamente de forma automática. El freno cierra.

4.7 Conectar o desconectar la vibración

⚠ Peligro

Peligro de destrucción

Durante trabajos de compactación con vibración hay que comprobar el efecto sobre edificios en la cercanía y conducciones subterráneas (gas, agua, alcantarillado, electricidad), y suspender el trabajo de compactación con vibración, si fuese necesario.

⚠ Atención

¡Peligro de deterioros de los cojinetes!

La vibración no se debe conectar nunca sobre suelos duros (helados o de hormigón).

ℹ Observación

La vibración sólo hay que conectarla bajo plena carga, palanca reguladora de revoluciones en posición de plena carga "I" ó "II" 17 (Figura 2).

La vibración con la máquina parada produce acanaladuras transversales. Por este motivo:

- No conectar la vibración anterior a desplazar la palanca de marcha en el sentido deseado.
- Desconectar la vibración anterior a parar la máquina.

Preseleccionar la vibración (sólo AD)

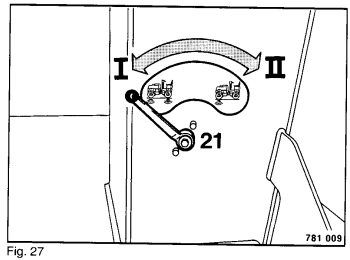

Fig. 27

⚠ Atención

¡Destrucción de componentes hidráulicos!

Conmutar sólo con la vibración desconectada.

- Con la llave esférica 21 (Fig. 27) se preselecciona el rodillo o los rodillos deseados.

Posición "I" = vibración ambos rodillos

Posición "II" = vibración sólo rodillo delantero

Conectar la vibración

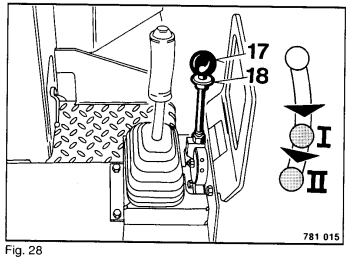

Fig. 28

- Alzar la palanca de trinquete 18 (Figura 2) y colocar la palanca reguladora de revoluciones (17) en posición de plena carga "I" (55 Hz) ó "II" (66 Hz).

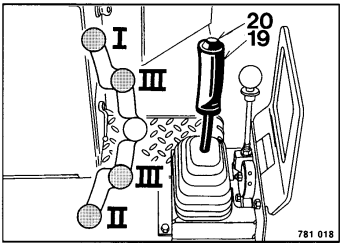

Fig. 29

- No accionar el pulsador para vibración 20 (Fig. 29) anterior a desplazar la palanca de marcha (19) en la deseada dirección de marcha.

¡ Observación

Al desplazar la palanca de marcha en posición "I" ó "II" sobrepasando la posición "III" entonces la vibración se desconecta automáticamente.

Desconectar la vibración

- Volver a accionar el pulsador (20).

4.8 Conectar o desconectar el rociado por gravedad

¡ Observación

Sólo máquinas AD.

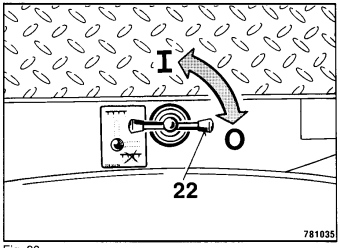

Fig. 30

- Ajustar la palanca 22 (Fig. 30).

Posición "0" = rociado "DESCONECTADO"

Posición "I" = rociado "CONECTADO"

4.9 Conectar o desconectar el rociado de las ruedas de goma

¡ Observación

Solo máquina AC.

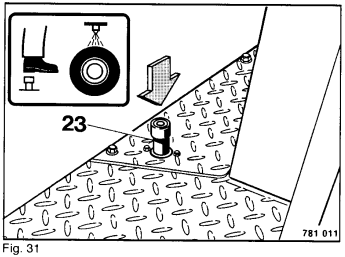

Fig. 31

- Accionar el interruptor de pedal 23 (Fig. 31)

Presionar = conectado

Soltar = desconectado

4.10 Conectar o desconectar el rociado a presión

¡ Observación

Equipo especial para máquinas AD

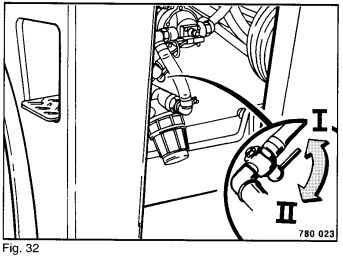

Fig. 32

- Abrir el grifo de cierre (Fig. 32).

Posición "I" = abierto

Posición "II" = cerrado

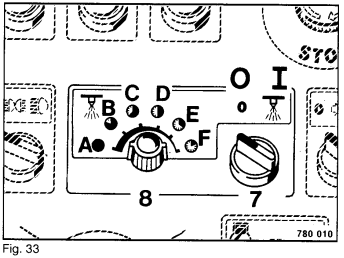

Fig. 33

- Accionar el interruptor giratorio para rociado a presión 7 (Fig. 33).

Posición "0" = rociado "DESCONECTADO"

Posición "I" = rociado "CONECTADO"

- Colocar el conmutador de intervalos (8) en el deseado intervalo de salida.

Posición "A" = rociado permanente

Posición "B"..."F" = intervalos de rociado de 32, 24, 16, 8 y 4 segundos, tiempo de conexión cada vez 5 segundos.

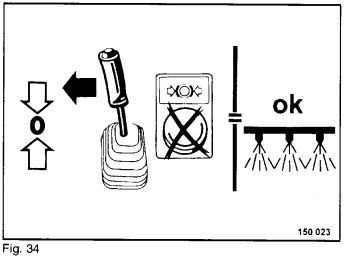

Fig. 34

- Para conectar el rociado hay que desplazar la palanca de marcha desde la posición de frenado en hacia posición "0" (Fig. 34).

¡ Observación

El rociado sólo funciona con la palanca de marcha encontrándose en sentido de posición "0". También es la posición de prueba.

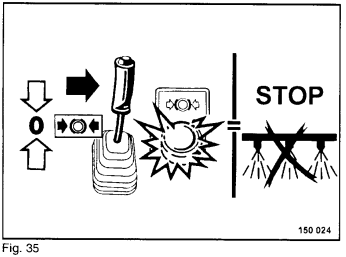

Fig. 35

- Para desconectar el rociado hay que colocar la palanca de marcha en posición "freno cerrado" (Fig. 35).

¡ Observación

La lámpara de control de freno debe relucir.

4.11 Parar el motor / la máquina

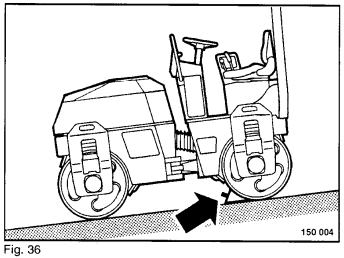

Fig. 36

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

En laderas muy empinadas debe colocarse un calzo delante o detrás del rodillo (Fig. 36).

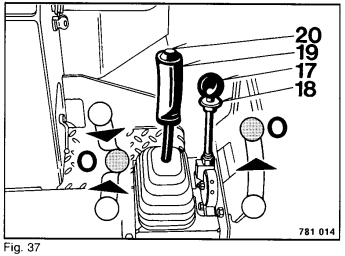

Fig. 37

- Si necesario presionar el interruptor pulsador 20 (Fig. 37) para desconectar la vibración.
- Colocar la palanca de marcha (19) lentamente en posición "0". El freno cierra.
- Tirar la palanca de trinquete (18) hacia arriba y colocar la palanca reguladora de revoluciones (17) en posición "0" (marcha al vacío).

¡ Observación

No parar el motor repentinamente cuando está funcionando a plena carga, sino hacerlo funcionar

durante algun tiempo en marcha al vacío para lograr una compensación de temperatura.

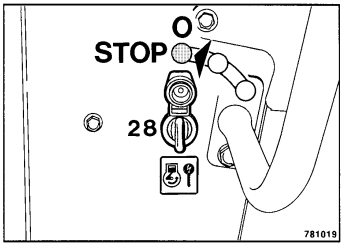

Fig. 38

- Colocar el interruptor de encendido y arranque 28 (Fig. 38) en posición "0" y extraer la llave de encendido.

4.12 Ajuste del asiento de conductor

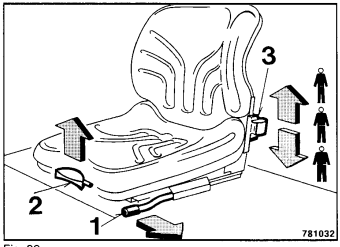

Fig. 39

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Jamás hay que ajustar el asiento de conductor durante la marcha.

- Sacar la palanca 1 (Fig. 39) y ajustar el asiento en sentido longitudinal.
- Alzar la palanca (2) y ajustar el respaldo.
- Ajustar el peso del conductor con la palanca (3).

¡ Observación

El ajuste de la palanca (3) está bloqueado hacia arriba. El bloqueo se puede soltar presionando la palanca hasta el límite hacia abajo. A continuación se puede ajustar el peso del conductor desplazando la palanca desde arriba hacia abajo.

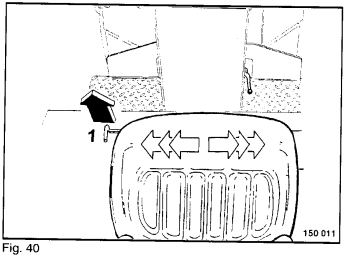

Fig. 40

Ajuste transversal del asiento de conductor *

- Sacar la palanca 1 (Fig. 40) y ajustar el asiento hacia la derecha o izquierda.
- Encajar la palanca (1), el asiento será bloqueado en la posición encajada.

4.13 Remolcar

⚠ Peligro

¡Peligro de accidente!

Asegurar la máquina contra desplazamiento involuntario.

Soltar el freno (sólo máquinas AD)

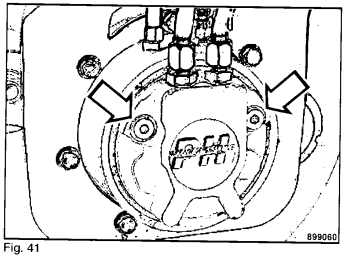

Fig. 41

- Desmontar dos tapones (Fig. 41).

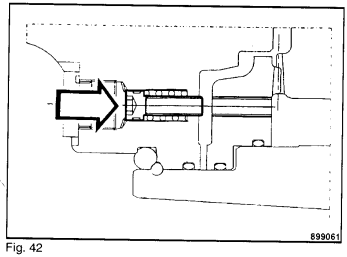

Fig. 42

- Presionar ambos tornillos (Fig. 42) contra resortes hacia dentro.
- Apretar por turno ambos tornillos y en paso hasta el tope con 35 Nm.

* Equipo especial

Soltar el freno en rodillo y ruedas de goma (sólo máquinas AC)

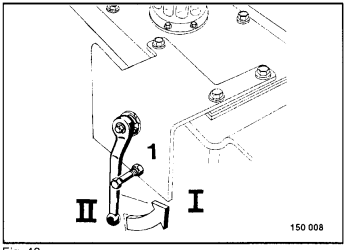

Fig. 43

- Desenroscar el tornillo de seguridad 1 (Fig. 43).
- Cambiar la posición de la lave esférica.

Posición "I" = freno abierto

Posición "II" = freno cerrado

- Girar despacio el volante por aprox. dos vueltas en el sentido de las agujas del reloj.

Remolcar la máquina

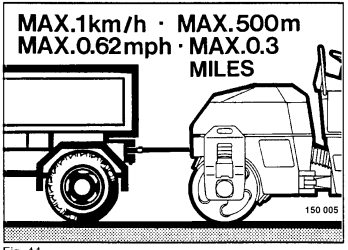

Fig. 44

⚠ Atención

Incondicionalmente hay que utilizar una barra de remolque (Fig. 44), max. velocidad de remolque 1 km/h, max. distancia de remolque 500 m.

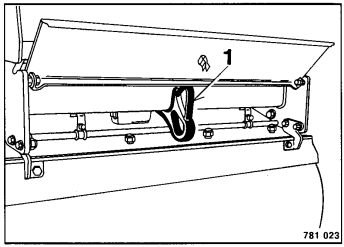

Fig. 45

- Remolcar la máquina por la armella de remolque delantera o trasera 1 (Fig. 45).

Posterior al remolque

⚠ Peligro

La máquina se debe arrancar sólo con el dispositivo mecánico para soltar frenos si activar.

- Soltar por completo ambos tornillos (Fig. 42) para cerrar el freno.
- Volver a montar los dos tapones (Fig. 41).

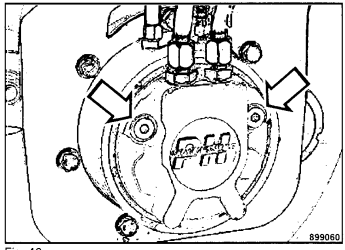

Fig. 46

- Apretar los tapones (20 Nm) (Fig. 46).
- Colocar la llave esférica otra vez en posición "II", enroscar el tornillo de seguridad y fijarlo con una tuerca hexagonal (sólo máquinas AC).

4.14 Carga y transporte

⚠ Peligro

¡Peligro de muerte!

Sólo hay que utilizar rampas de carga sólidas y con capacidad de carga. Asegurar que no existe ningún peligro para personas al volcar o resbalar la máquina.

Para cargar, fijar o alzar sólo hay que emplear los puntos de fijación.

Atar la máquina de forma que queda asegurada contra desplazamiento, resbalamiento y vuelco.

No situarse o permanecer debajo de cargas en suspensión.

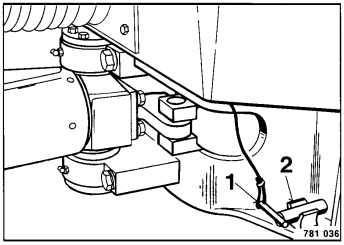

Fig. 47

- Después de subir la máquina al medio de transporte hay que insertar el dispositivo de seguridad 1 (Fig. 47) desde arriba en el seguro de la articulación de codo.

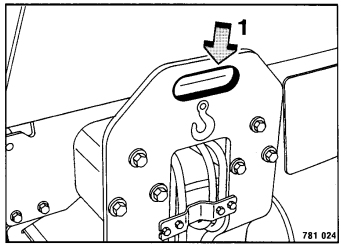

Fig. 48

- Atar la máquina sobre el medio de transporte fijando el atado en las armellas 1 (Fig. 48) del bastidor delantero o trasero.

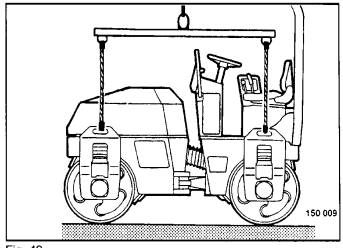

Fig. 49

- Para alzar la máquina hay que utilizar las cuatro armellas de elevación (Fig. 49).

Peso de carga: véase 'Datos Técnicos'.

Después del transporte

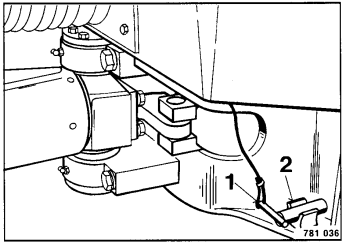

Fig. 50

- Retirar el dispositivo de seguridad 1 (Fig. 50) del seguro de la articulación de codo y fijarlo en el soporte (2).

4.15 Barra antivuelco plegable (ROPS)

Barra antivuelco plegable dividida * (ROPS)

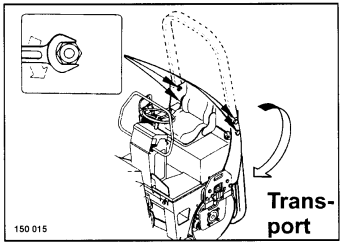

Fig. 51

- Soltar las uniones roscadas, doblar el ROPS plegable en posición de transporte y volver a fijarlo (Fig. 51).
- Las herramientas se encuentran en el compartimento de motor.

⚠ Peligro

¡Peligro de muerte!

Sólo utilizar máquina con el ROPS puesto arriba y fijado con los pares de apriete prescritos.

* Equipo especial

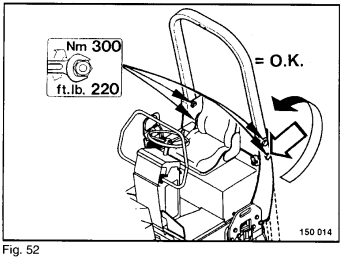

Fig. 52

- Soltar la unión roscada, doblar el ROPS plegable en posición de servicio y volver a fijarlo (Fig. 52).

⚠ Atención

¡Durante el montaje hay que apretar los tornillos aplicando los pares de apriete prescritos!

Suspensión central de cuatro puntos

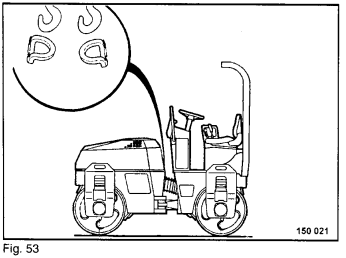

Fig. 53

i Observación

Suspensión central de cuatro puntos sólo con BW 100 AD/AC-3 y BW 120 AC-3.